

Napomena:

Prije nego li počnete prevoditi tekst, molim Vas, ispunite tražene podatke!

Zamolila bih Vas da se tijekom prevođenja **NE KORISTITE** rječnicima, priručnicima ili bilo kakvim dugim pomagalima kako bi ovo moje istraživanje bilo što preciznije i stručnije te kako bih što uspješnije i kvalitetnije napisala svoj diplomski rad.

Hvala!

Željka Rakonić

IME I PREZIME (NAME UND NACHNAME):

DATUM ROĐENJA (GEBURTSDATUM):

MJESTO ROĐENJA (GEBURTSORT):

PREBIVALIŠTE (WOHNSITZ):

GODINE PROVEDENE IZVAN DOMOVINE? (VERBRACHTE JAHRE AUßERHALB DER HEIMAT?)

KOJIM JEZIKOM GOVORITE U SVOJOJ OBITELJI? (WELCHE SPRACHE SPRECHEN SIE IN IHRER FAMILIE?)

JESTE LI POHAĐALI HRVATSKE ŠKOLE? (HABEN SIE KROATISCHE SCHULEN BESUCHT?)

STRUČNA SPREMA / ZANIMANJE (SCHULABSCHLUSS / BERUF):

DIE BLAUE ROSE

Wer eine blaue Rose haben will, der soll diese Geschichte hören:

Ein schönes Mädchen wurde krank, die nebenbei auch die Tochter des Königs war. Wegen einer merkwürdigen Krankheit fing sie an zu welken. Niemand konnte das Heilmittel besorgen, weil sie einen gewöhnlichen Diener liebte.

Ein weiser Mann, den sie riefen um seine Meinung zu äußern, guckte ihr tief in die Augen und sagte:

- Nur der Duft der blauen Rose wird sie retten. Die blaue Rose wächst genug entfärbt, dass sie allen, die sie wollen, nah ist und genug nah, dass alle ihr weit entfärbt sind.

Niemand konnte seine geheimnisvollen Worte verstehen.

Viele meldeten sich und versuchten die blaue Rose zu finden. Sie reisten durch viele Länder, dass ihre Zahl unbekannt war. Der Diener hat sich entschlossen es auch zu versuchen und machte sich auf die Reise. In der ersten Kneipe betrank er sich aus Trauer nach seiner Liebsten und ging nirgendwo mehr hin. Die Zeit verging und er entschloss sich zurückzukehren, weil ihn die Sehnsucht nach ihr zurückdrängte. Er bewegte sich zurück in die Stadt und pflückte in einem Garten eine gewöhnliche weiße Rose. Er kam in das Schloss und sagte:

- Hier, die blaue Rose.

Alle riefen:

- Lüge!!! Das ist eine gewöhnliche weiße Rose!
- Was wisst ihr darüber – sagte der Diener und kniete sich vor seine Geliebte hin. – Ich bringe dir die blaue Rose. Ich reiste um die ganze Welt, um sie zu finden.

Die Rose fing in diesem Moment an blau zu werden, was alle bestürzte. Boshafte Menschen sagen, dass sie blau wurde, als sie solch eine Lüge hörte.

PRIJEVOD NA HRVATSKI: